

2012

Jóse María Arguedas. *Qepa Wiñaq...Siempre. Literatura y antropología*

Lipi Benwas Sen

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti>

Citas recomendadas

Sen, Lipi Benwas (April 2012) "Jóse María Arguedas. *Qepa Wiñaq...Siempre. Literatura y antropología*," *Inti: Revista de literatura hispánica*: No. 75, Article 41.

Available at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti/vol1/iss75/41>

This Reseña is brought to you for free and open access by DigitalCommons@Providence. It has been accepted for inclusion in *Inti: Revista de literatura hispánica* by an authorized editor of DigitalCommons@Providence. For more information, please contact dps@providence.edu.

José María Arguedas. Qepa Wiñaq... Siempre. Literatura y antropología. Prólogo de Sybila de Arguedas. Edición crítica de Dora Sales Salvador. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 2009. 189 pp.

No cabe la menor duda de que la obra y la vida de José María Arguedas todavía siguen despertando mucho interés; hecho que está demostrado ampliamente por los artículos y libros que se acaban de publicar, entre los cuales están *Pachachaka, puente sobre el mundo: narrativa, memoria y símbolo en la obra de José María Arguedas* (2004) de Carlos Huamán, *José María Arguedas: hacia una poética migrante* (2006) de Sergio R. Franco (ed.), *Las novelas de José María Arguedas: una incursión en lo inarticulado* (2007) de José Alberto Portugal, y *Descaminhos do moderno em José María Arguedas* (2011) de Rómulo Monte Alto. En esta edición crítica, Dora Sales Salvador, cuyo anterior estudio sobre Arguedas y Vikram Chandra (escritor diaspórico de la India) dio un nuevo ímpetu a los estudios comparativos, recopila una muestra de la narrativa breve de Arguedas junto con sus ensayos emblemáticos. En el prólogo, Sybila de Arguedas explica la necesidad de publicar este estudio para enfocar la atención del lector a la visión y la contribución trascendental del escritor peruano. Para Sales esta edición es una manera de rendir homenaje al escritor peruano cuya obra reelabora en forma magistral el proceso de transculturación. En sus escritos literarios y estudios antropológicos, Arguedas reivindicó al indígena como parte constitutiva de la nación peruana. Su labor intelectual es aún hoy un modelo para aquellos que siguen debatiendo la cuestión.

El libro de Sales está dividido en dos partes principales. En la primera la editora examina concisamente el conflicto interior que trastornó al autor, desgarrado entre el mundo occidental y el indígena, y su reflejo en las decisiones estilísticas y artísticas tomadas por él. Ella también examina el papel desempeñado por la transculturación en su obra. La introducción sirve como un instrumento valioso, especialmente para los lectores que no conocen el mundo arguediano, para aproximarse a los temas y los conflictos que influyeron la producción literaria del autor. Esta parte introductoria es de suma importancia ya que la editora inserta un resumen de las novelas de Arguedas junto con los compendios de los relatos recobrados aquí. Las sinopsis despiertan el interés del lector y le exhortan a sumergirse en la cosmovisión andina forjada y traducida con tanta pasión por el autor. Sales también pone en tela de juicio el análisis hecho por

Mario Vargas Llosa sobre la narrativa arguediana así como el criterio establecido por éste al clasificar de “primitivas” las novelas de su compatriota. De este modo Sales logra responder a los duros comentarios hechos por Vargas Llosa sobre el *corpus* literario de Arguedas.

La editora incluye una bibliografía seleccionada de las obras primarias de Arguedas, así como una crítica que pone al alcance del lector los principales trabajos realizados hasta el momento en este campo.

La segunda parte del libro incluye los cuentos y los ensayos más emblemáticos del autor. La editora reúne aquí los relatos menos conocidos de Arguedas, tales como “Huayanay,” “Yawar huillay,” “El sueño del Pongo” y “Yawar (Fiesta),” germen de su primera novela del mismo nombre. Al leerlos el lector se da cuenta de los temas que todavía quedan por investigar en la narrativa arguediana.

Los ensayos incluidos aquí son de especial interés ya que se recuperan algunos estudios pocos conocidos, como por ejemplo los que realizó el autor sobre la música y el niño andino “La canción popular mestiza e india en el Perú, su valor documental y poético” y “Algunas observaciones sobre el niño indio actual y los factores que modelan su conducta.” Las fotos que aparecen a lo largo de esta edición ilustran elocuentemente el material.

Una de las fotos tomadas por la editora es del muro incaico mencionado en *Los ríos profundos* que recalca los dos universos en los que Arguedas intentaba encontrarse y que le causó tanta angustia.

La edición preparada por Sales es sumamente útil como introducción a los jóvenes estudiantes de literatura peruana. Además, constituye un excelente material de trabajo para los investigadores especializados en el área. De este modo el libro subraya la gran contribución hecha por José María Arguedas a la antropología peruana y a la literatura no sólo del Perú sino de toda América Latina.

Lipi Biswas Sen, PhD (Toronto)

Traductora e investigadora independiente,
Nueva Delhi